



Boston Housing Authority (BHA)

Glossary for Housing Terminology

English – Haitian Creole

Rev. January 27, 2017

#	
1098T FORMS (TUITION PAYMENTS) – Fòm 1098 T (Pèman Ekolaj)	Affidavit – Asèmante/Fè Sèman/Sèmante
1099G (UNEMPLOYMENT) – 1099 G (Chomaj)	Agreement for judgement – Akò pou Jijman
1099R (PENSION PAYMENTS) – 1099 R (Pèman Pansyon)	AIDS – SIDA (Sendwom Deisyans Imin Sistèm)
5 days / 5 business days – 5 Jou/5 Jou Ouvrab	AIDS Law Project – Pwojè Lalwa sou SIDA
A	
AACA (The Asian American Civic Association) – AACA (Asosyasyon Sivik Ameriken Azyatik)	Alimony – Pansyon Alimantè
Abatement – Rabè/ Rediksyon	Allegations – Akizasyon/Swa Dizan/Deklarasyon
ABCD Head Start program – ABCD Pwogram Pou Demaraj	Allowed yearly deductions – Dediksyon Anyèl ke nou Pèmèt
Accessibility – Aksè nan	ALLSTON – ALLSTON
Accomodation – Aranjman/Adaptasyon	Alternative housing – Lojman an Atandan/Lòt Kote pou Rete an Atandan
ACDC-Asian Community Development Corporation – ACDC - Koperasyon pou Devlopman Kominote Azyatik	Amended – Koriye/Modifye/Adapte
Addendum – Dokiman ki ajoute	Amenities – Komodite nan Lojman
Administrative Transfer – Transfè Administratif	AMERICANS WITH DISABILITIES ACT – Lwa pou Ameriken ki Enfim
Admission Preference – Admisyon sou Konsiderasyon	Among other things – Pami lòt Bagay
Admissions and Continued Occupancy Policy (ACOP) – Admisyon ak Kontinite Règleman pou Lokatè (ACOP)	Amount – Montan/Kantite
Admissions Counselor of Undergraduate Admissions - For Multicultural Recruitment & Access Programs – Konsèy Admisyon pou Moun ki Poko Fini nan Inivèsite Admisyon – Pwogram Pou Rekritman	AMP - Asset Management Projects – AMP - Pwojè Pou Jesyon Byen
Miltikiltirèl ak Aksè	Annotated – Ajoute/Kòmante
Advocate – Defansè	Annual Plan – Plan Anyèl
	Annual recertification – Resètifikasyon Anyèl
	Appliances – Aparèy Elektronik
	Applicable – Apwopriye
	Applicable Broker Fees – Kantite Kòb pou Peye Koutye
	Applicant file – Dosye Aplikan
	Application – Aplikasyon
	Application Receipt – Resi Aplikasyon an
	Appraised Amount – Evalie Kantite Lajan an
	Apprenticeship – Aprantisaj

Common Housing Terms

Arrearage – Aryere
Assisted Housing – Lojman Sibvansione
Assets – Byen
Assistance – Sipò/Ēd
Assisted Housing – Ēd Pou Lojman
Assisted living – Mezon Retrèt pou Ganmoun Aje
Assisted living community – Kominote/Mezon Retrèt pou Ganmoun aje
Asylum – Azil
Asylum Officer – Fonksyonè Azil/Ofisyè Azil
ATASK (Asian Task Force Against Domestic Violence) – ATASK (Gwoup Azyatik kap Travay Kont Vyolans Domestik)
Attached – Konekte/Atache
Attached – Lyen/Konekte
AUTHORIZATION OF RELEASE OF INFORMATION FORM – Fòm Otorizasyon pou yo Bay Enfòmasyon
Authorization of Release of Information – Otorizasyon pou yo Bay Enfòmasyon
Auxiliary aid – Ēd Oksilyè
Avoidance of reprisal – Evite Reprezay/Evite Pwoblèm

B

BACK BAY – Back Bay
Bank of America – Bank of America
Barrier-free – San Pwoblèm /Gratis
Base Pay – Pèyman Debaz
Base pay and Logevity Pay – Pèyman Debaz Ak Pèman a la long
Beacon – BEACON

Beacon Communities – Kominote Beacon
BEACON HILL – BEACON HILL
Beacon Residential Management – Jesyon Rezidansyèl Beacon
Bedroom – Chanm a kouche
Bedroom Size – Gwosè Chanm
BHA ADMINISTRATION – Administrasyon BHA
BHA INSPECTIONS DEPARTMENT – Depatman Enspeksyon BHA
BHA Police Department – Depatman Lapolis BHA
BHA Police Department Chief – Chèf Depatman Lapolis BHA
BHA PUBLIC HOUSING DEVELOPMENT MAP – Kat Devlopman Lojman Piblik BHA
BHA YOUTH INITIATIVE – Inisyativ Jèn nan BHA
Big Dig – Tcheke/Verifye
Binding – Obligatwa
Birth – Nesans
Blind – Avèg
Board – Komite/Komisyon
Book and Page number – Liv ak Nimewo Paj
BOSTON – BOSTON
BOSTON COMMUNITY CENTERS – Sant Kominotè Boston
Boston ElderINFO – Enfòmasyon Pou Granmoun nan Boston
BOSTON HARBOR – Pò/Waf Boston (BOSTON HARBOR)
Boston Housing Court – Tribinal pou Lojman Boston

Common Housing Terms

BOSTON INSPECTIONAL SERVICES DEPT. – Depatman Sèvis Enspeksyon nan Boston

BOSTON MEDICAL CENTER – Sant Medikal Boston (BMC)

BOSTON POLICE HEADQUARTERS – Katye Jeneral Lapolis Boston

BOSTON POLICE TIP LINE – Liy Telefòn Dirèk pou Enfòmè Lapolis nan Boston

BOYS AND GIRLS CLUB – Klèb Tigason Ak Tifi

BRIGHTON – BRIGHTON

BROMLEY PARK – BROMLEY PARK

building – Buildin/ Gwo Kay

C

Call for Aid System – Rele/Kontakte System de Sekou

CAMBRIDGE PROBLEM CENTER – Sant Pou Pwoblèm Nan Cambridge

Capital gains – Pwofi sou Byen

Caregiver – Swenyè/Moun Kap Bay Swen

CARSON BEACH – CARSON BEACH

Case – Ka/Dosye

Case Management – Moun Ki Responsab Ka a/ Moun Ki Responsab Dosye a

Case Worker – Anplwaye Byenèt Sosyal

CASTLE ISLAND – CASTLE ISLAND

Castle Square – CASTLE SQUARE

Castle Square Tenants Association – Asosyasyon lokatè nan CASTLE SQUARE

Cathay Bank – Cathay Bank

CENTRAL SQUARE – CENTRAL SQUARE

Central Visual Acuity – Santral Akwite Vizyèl

CERTIFICATE OF DOMESTIC VIOLENCE/DATING VIOLENCE/OR STALKING –

Sètifika pou Vyolans Domestik/Vyolans nan Relasyon Santimantal Oswa Asèlman

CERTIFICATE OF EMERGENCY DISABILITY OR ELDERLY PERSONS – Sètifika an l'ans Pou Enfim Oswa Granmoun Aje

CERTIFICATE OF EXCESSIVE RENT BURDEN – Sètifika pou lwaye ki twò Chè

CERTIFICATE OF HOMELESSNESS – Sètifika Pou San Zabri

CERTIFICATE OF INVOLUNTARY DISPLACEMENT BY COURT-ORDERED / NO-FAULT

EVICTIION – Sètifika Pou Demenajman Envolontè Sou Lòd Tribinal/ San Se Pa Ou Ki Lakoz Degèpisman

CERTIFICATE OF INVOLUNTARY DISPLACEMENT BY IMMINENT

LANDLORD ACTION – Sètifika Pou Demenajman Envolontè Ki Fèt Akòz Mèt Kay La A

CERTIFICATE OF INVOLUNTARY DISPLACEMENT BY INACCESSIBILITY OF THE

DWELLING UNIT – Sètifika pou Demenajman Envolontè paske li Difisil pou gen Aksè nan Kay la

CERTIFICATE OF INVOLUNTARY DISPLACEMENT DUE TO HATE

CRIMES – Sètifika Pou Demenajman Envolontè Pou

Common Housing Terms

Evite Move Zak Kriminèl Akoz Rayiman

CERTIFICATE OF INVOLUNTARY DISPLACEMENT TO AVOID

REPRISAL – Sètifika pou Demenajman Envolontè pou Evite Reprezay

Certificate program – Pwogram pou Sètifika

Chapter – Gwoup/Asosyasyon

CHARLESTOWN NAVY YARD – TEREN LAMARINE CHARLESTOWN

CHARLESTOWN – CHARLESTOWN

Chase Bank – Chase Bank

CHAUNCY ST – CHAUNCY ST

Check off – Tcheke/Verifye

Child Care – Gadri

child support – Sipò Ekonomik pou Timoun

Child Tax Credit – Taks Kredi pou Timoun

CHINATOWN – CHINATOWN

CHOICE NEIGHBORHOODS PLANNING GRANT

Otorizasyon pou Chwazy kote ou vle Rete

CHRONICALLY

HOMELESS/NON-ELDERLY

DISABLED PREFERENCE – Moun ki Toujou San

Zabri/Konsiderasyon Pou Moun Ki Enfim ki pa Granmoun Aje

Citibank – Citibank

Citizen, Naturalized Citizen or National of the United States

– Sitwayen, Sitwayen Natiralize Oswa Pitit Tè Etazini

Citizens Bank – Citizens Bank

City names – Non Vil yo

City Ordinance – Lòd Vil la / Dekrè Vil la

Civil Rights – Dwa Sivil

CIVIL RIGHTS

ADMINISTRATION REPORT

FORM(CRARF) – Fòm pou Rapò Administrasyon Dwa Sivil (CRAFT)

CIVIL RIGHTS INFORMATION

GUIDE – Liv/Gid Enfòmasyon Sou Dwa Sivil

Claimant – Aplikan/Moun Kap fè Reklamasyon Oswa Prezante Petisyon

Clause – Kondisyon

CLEARY SQUARE – CLEARY SQUARE

Client # – Nimewo Dosye Aplikan

Closing – Konklizyon/Fèmè

Coast Guard Base – Baz Gad Kòt

Co-head – Moun Kap Dirije Kay La avèk ou

Collectively bargained wages – Salè Ki Negosye Ansanm

Color – Koulè

Community Development – Devlopman Kominotè

Community Development

(DHCD) – Depatman Lojman Ak Devlopman Kominotè (DHCD)

Community residence – Zòn Rezidansyèl

Community service – Sèvis Kominotè

COMMUNITY SERVICE

INFORMATION SHEET – Fèy Enfòmasyon sou Sèvis Kominotè

Common Housing Terms

COMMUNITY SERVICES

DEPARTMENT – Depatman
Sèvis kominotè

Complaint – Pwoteste Kont/
Plenyen Kont

Complaint – Kritike/Plenyen

Complex – Komplike

Compliance – Konfòmite/
Aksepte/Respekte

Condemnation – Entèdiksyon

Condemnation notice – Avi
Dentèdiksyon

Condemned housing – Kay ke
yo Entèdi pou Moun Abite
Ladan l

Condominium / Condo – Imèb
pou Lojman/Batiman

Conference – Konferans/Debat

Confidentiality policy –
Règleman sou Konfidansyalite

Congregate shelter – Loman an
Gwoup

Construed – Entèprete

Consumer Affairs Hotline – Liy
Telefòn Dirèk pou Zafè
Konsomatè

Contend – Opoze/Reklame

Contiguously located housing –
Lojman/Kay ki nan Menm
Vwazinaj

**Continuing actual or
threatened physical violence** –
Vyolans Fisik/Menas Toujou ap
Fèt

Contractor – Kontractè

Convicted – Kodane

Coordinator – Koòdonatè

COPLEY SQUARE – COPLEY
SQUARE

correctional institution –
Enstitisyon Koreksyonèl

Court Ordered – Manda/Lòd
(pou Konparèt Nan) Tribinal

Court Yard – Lakou/Tribinal

**CPA (The Chinese Progressive
Association)** – (CPA)

Asosyasyon Chinwa Pou
Pwogrè

**CRIMINAL OFFENDER RECORD
INFORMATION (CORI)** – Dosye

ki gen Enfòmasyon sou
Delenkan Kriminèl (CORI)

Criteria – Kritè

Critical element – Bagay ki
Enpòtan

CURLEY RECREATION CENTER –
Sant Pou Amizman Nan Curley

D

**Daily Living (activities, skills,
etc.)** – (Aktivite, Ki sa ou ka fè,
Eksetera) Detoulèjou

Dating Violence – Vyolence nan
Renmen

DD214 – Sètifika Pou
Egzonerasyon/Dezangajman
nan Sèvis Militè (D214)

Deadly Weapon – Zam
dange/ki ka tiye Moun

Dear – Ma Chè, Mon Chè, Cheri

**Declaration of United States
citizenship or eligible
immigration status** –

Deklarasyon ke ou se Sitwayen
Ameriken Oswa Kalifye pou
Estati Imigran

Deduct – Redwi

Deduction – Rediksyon

Deed – Aksyon

Deed – Ak
Notarye/Pyès/Dokiman Legal

Default judgment – Jijman
Otomatik

Common Housing Terms

DEPARTMENT OF HOUSING AND COMMUNITY DEVELOPMENT(DHCD) –

Depatman Lojman ak Devlopman Kominotè (DHCD)

DEPARTMENT OF HOUSING AND URBAN DEVELOPMENT(HUD) –

Depatman Lojman ak Devlopman Iben (HUD)

Deportation stayed by the Attorney General –

Depòtasyon ki Bloke pa Mwayen Avoka an Chèf La

Description – Deskripsyon

Designated Housing – Lojman/ Kay ke yo Chwazi pou ou

Determination – Desizyon

Developing our strategy for the management and programming –

Develope Strateji nou pou Jesyon ak Pwogramasyon

Development – Devlopman

Director of Development and Grants – Direktè Devlopman ak Sibvansyon

Director of Operations – Direktè Operasyon

Director of Property Management – Direktè Jesyon Pwopriyete

Director of Property Management and Operations –

Direktè Jesyon Pwopriyete ak Operasyon

Disability – Andiakap

Disabled – Enfim/Andikape

Disabled Veterans – Ansyen Militè ki Andikape/Veteran ki Andikape

Disaster – Katastròf/Dezas

Discharge – Egzonere/Dezangaje/Egzeyate

Displaced – Demanenaje/Deplase

Displaced Tenant Preference – Konsidearsyon nan Demenajman Lokatè

Displacement – Demanenajman/Deplaseman

Displacement – Reyentegrasyon

Dissemination – Bay Enfòmasyon

District Attorney – Avoka an Chèf la

Divorced spouse – Moun ki Divòse

Divorced spouse of the veteran – Ansyen Madanm Veteran/ Ansyn Mari Veteran

Documenting – Mete Nan Dosye/Rapò

DOLLAR STORE – DOLLAR STORE

Domestic violence – Vyolans Domestik

DORCHESTER – DORCHESTER

Download – Rale Dosye nan Òdinatè

DOWNTOWN – DOWNTOWN

Dresser – Asisitan

E

EAEDC -- Emergency Aid to Elders, Disabled and Children –

EAED - Èd an Ijans pou Granmoun Aje, Moun ki Andikape ak Timoun

Earned Income Tax Credit – Taks Kredite Sou Revni

Earnings – Salè

Common Housing Terms

EAST BOSTON – EAST BOSTON

East West Bank – East West Bank

Economic Hardship – Pwoblèm Ekonimik

Economic self-sufficiency activity – Aktivite Ekonomik Endepandan

Effective date – Date Efektiv

EIV - Enterprise Income

Verification – EIV - Depatman pou Verifye Reveni

Elderly Commission – Komisyon Granmoun Aje

ELDERLY/ DISABLED DEVELOPMENT DESCRIPTIONS

– Granmoun Aje/Desripsyon Devlopman pou Andikape

ELEDERLY/ NON-ELDERLY DISABLED PERSON

PREFERENCE – Granmoun Aje/Konsiderasyon pou Moun ki pa Granmoun Aje men ki Andikape

Elected officials – Eli Ofisyèl

Eligibility – Kalifikasyon

Eligible immigration status – Kalifye pou Estati Imigran

Eligible immigration status – Eligib pou Estati Emigran

Eligible Immigration Status – Imigan Legal

Eligible non-citizens – Moun ki pa Sitwayen Amerikan ki Kalifye

Eligible non-citizens – Moun Ki Pa Fèt Ozetazini Ki Kalifye

Eligible Non-Citizens – Moun ki Sitwayen Lòt Peyi ki Eligib

Emancipated Minor – Yon Moun Ki Minè Ki Ka Vin Trete Tankou Yon Maje Daprè Lòd

Tribinal, Maryaj, Oswa Lòt Kondisyon

Emergency assistance – Èd an Ijans

Emergency Shelter

Commission – Komsyon pou Lojman an Ijans

Emergency transfers will be offered the next available every other fourth unit that is appropriate to the family size and needs documented

anywhere in the city at a location that will meet the resident's needs – Transfè an ijans pral ofri nan chak katyèm (4yèm) espas ki koresponn avèk kantite moun ki nan fanmi an epitou fòk li mansyone yon nenpòt kote nan lokalite ki reponn ak bezwen residan an

Employer – Patwon

Employment Authorization – Otorizasyon pou Travay

Employment Authorization Card – Kat Otorizasyon pou Tavay

employment, social security, veterans' benefits, pension, TAFDC, EAEDC (General Relief), SSI, child support, interest, dividends, rent, alimony, unemployment compensation, family support – Travay, Sekirite Sosyal, Benefis pou Vetran, Pansyon, TAFDC, AEEDC, (Èd An Jeneral), SSI, Sipò Ekonomik Pou Timoun, Enterè, Dividann, Lwaye, Pasyon Alimantè, Benefis Pwovizwa Pou Chomaj, Sipò Familyal.

Empower – Otorize/Apwove

Common Housing Terms

Enclosures – Sa Ki enkli

Enforce – Aplike/Mete an Pratik

ENTERPRISE INCOME

VERIFICATION SYSTEM (EIV) –
Sistèm pou Verifikasyon Revni
(EIV)

Entity ID = Client # –

Idantifikasyon Aplikan =
Nimewo dosye Aplikan

Equal Opportunity Housing-

Equal Opportunity Employer –
Lojman Egalego = Patwon
Egalego

Equal rights – Menm Dwa

Essential obligations of

tenancy – Obligasyon Empòtan
nan kontra Lwaye

Establishment – Òganizasyon/
Etablisman

Ethnicity – Gwop Etnik

Eva White – EVA WHITE

Eviction – degèpi/Mete Deyò

Excessive Rent Burden – Twòp
kòb pou Lwaye

Execution – Ekzekisyon/Mete
an Aplikasyon

Exempt – Eksepte

Exemption Status – Sitiyasyon
Pou konsiderasyon

Expires – Ekspire

F

FACT SHEET – Papye Ki Gen
Enfòmasyon

Fair Housing Hub – Menm
Opòtinite Pou Lojman

Fair Market Rent Level – Prix
Lwaye Yo Egal Ak Sa Ki Sou
Macher A

Falsified information – Fo
Enfòmasyon, Manti

Familial status – Sitiyasyon
Familyal

Family Composition – Kimoun
ki nan Fanmi an

**FAMILY DEVELOPMENT
DESCRIPTIONS** – Deskripsyon
Devlopman Familyal

Family Unity Day – Jou tout
Fanmi Ini

**FAULKNER AND CARNEY
HOSPITALS** – Lopital FAULKNER
Ak CARNEY

Fax – Faks

Feature – Karakteristik

Federal – Federal

FENWAY-KENMORE –
FENWAY-KENMORE

**FINAL APPLICATION FOR
HOUSING** – Dènye Aplikasyon
pou Lojman

Financial Difficulties – Difikilte
Finansyè

Findings of fact – Jwen Prèv

Fire Safety Instruction Sheet –
Fèy Enfòmasyon pou Rete an
Sekirite si Gen Dife

First class mail – Dokiman
Premyè Klas

Fixed – Fiks

Flashing fire warning light –
Limyè ki Flache pou Avètisman
Kont Dife

Flashing light smoke detector –
Limyè Ki Falche Lè l Detekte
Lafimen

Flat Rent – Lwaye Fiks

For cause – Se Poutèt

For instance – Pa Ekzamp

Form – Fòm

Forward Funding – Transfè
Finansyè

Common Housing Terms

Foster Child – Pitit Adoptif

Fraudulent – Fo

FRANCISCAN CHILDREN'S CENTER – Sant Pou Timoun
FRACISCAN

FREE APPLICATION FOR FEDERAL STUDENT AID (FAFSA)
– Aplikasyon Gartis Èd Federal
Pou Etidyan (FAFSA)

From time to time –
Detanzantan

Fulfill – Reyalize

G

Gambling – Jwè Aza

Garden style – Imèb Ki Gen
Balkon Oswa Jaden Pou Lokatè
Yo

Gathering –
Reyinyon/Rasableman

GED – Bakaloreya I ak II

Good Cause – Rezon Valab

Good standing – Bon Eta

Governmental displacement –
Demenajmant Gouvènmantal

Greater Boston Chinese

Golden Age Center – Sant
Chinwa Laj Dò GREATER
BOSTON

GREATER BOSTON LEGAL SERVICES (GBLS) – Sèvis Legal
GREATER BOSTON

Grievances – Plent

Gross amount – Kantite Lajan
an Bri

Gross amount of monthly benefits – Benefis an Gwo Chak
Mwa

Gross household yearly income
– Salè Anyèl an Gwo pou Tout
Moun ki nan Kay la

H

Half-way house – Lojman
Anatandan

HARRISON AVENUE –
HARRISON AVENUE

Hate crime – Krim Ki Fèt Akoz
Rayiman

Head of household/co-head of household – Chèf Kay La/Lòt
moun kap Dirije Kay la

Headquarters – Katye Jeneral

Health Insurance Plan – Plan
Asiran Sante

Hearing impaired – Pwoblèm
pou Tande

Hearing impaired – Mal Pou
Tande

HENNIGAN COMMUNITY SCHOOL – HENNIGAN
COMMUNITY SCHOOL

HIV – Viris iminodefisyans Imen
(HIV)

HOME DEPOT – HOME DEPOT

Homeless – Moun ki san Kay/Pa
gen Kay poul Rete

Homelessness – SanZabri

Homemaking services – Sèvis
Antretyen Kay

Hong Lok House – HONG LOK
HOUSE

Honorable discharge –
Dezangajman avèk Lonè

Honorable Discharged Veteran
– Veteran ki Kite Lame Avèk
Lonè

Hookups (laundry/dryer) –
Konekte (Machine Pou
Lave/Machine Pou Seche)

Common Housing Terms

HOPE VI – Sibvansyone
Depatman Lojman Ak
Devlopman Riral (HUD)

Hostile Fire Pay – Kontribisyon
Ofisye Reswa Pou Sèvis nan Zòn
Komba

Household – Kay la

Household member – Moun ki
nan Kay la

Housing Choice Voucher –
Garanti Chwa Lojman

**HOUSING CHOICE VOUCHER
(SECTION 8) PROGRAM
PROJECT-BASED PROPERTY
DESCRIPTION** – Pwogram Ki
Garanti Chwa Lojman (Seksyon
8) Ki Baze Sou Deskripsyon
Pwopriyete

**Housing Choice Voucher
Program** – Pwogram Ki Garanti
Chwa Lojman

**HOUSING CHOICE VOUCHER
PROGRAM (SECTION 8)
PRIORITY ONE SELF-
CERTIFICATION FORM** –
Pwogram ki Garanti Chwa
Lojman (Seksyon 8) Sètifika Ke
Ka W A Se Yon Proyorite

**Housing Choice Voucher
Program Project- Based
Property Descriptions** –
Pwogram Ki Garanti Chwa
Lojman Ki Baze Sou
Deskripsyon Pwopriyete

**Housing Choice Voucher
Section 8** – Garanti Chwa
Lojman Seksyon 8

**HOUSING CHOICE VOUCHER
SITE CHOICE FORM FOR
PROJECT BASED AND
MODERATE REHABILITATION
PROGRAM** – FÒM POU
PWOGRAM KI GARANTI CHWA

LOJMAN KOTE OU VLE
KONSÈNAN PWOGRAM KI BASE
SOU PWOJE AND
REYABILITASYON MODERE

**Housing Inspection
Department (HID)** – Depatman
enspeksyon lojman

Housing Refusal Form – Fòm Ke
Yo Refize Lojman

Housing Service Center – Sant
Sèvis Lojman

Housing Subsidy – Sibvanyon
Lojman

HSBC – HSBC

**HUD-approved desegregation
plan** – Plan Pou
Dezintegrasyon Ki Apwove -
HUD

HYDE PARK – HYDE PARK

HYDE SQUARE – HYDE SQUARE

I

Imminent Danger – Gro Danje

Imminent Landlord

Displacement – Demenajmant
Akoz Mèt Kay La A

Implementation – Mete An
Aplikasyon

**Implementing the one housing
offer process** – Komanse Mete
An Aplikasyon Prosis pou
Lojman

In so far – An Atandan

Inaccessibility of dwelling unit
– Li Difisil pou Gen Aksè a Kay la

**Individual Taxpayer ID Number
(ITIN)** – Nimewo
Idantifikasyon Kotribwab La a
(ITIN)

Information sheet – Fèy ki Gen
Enfòmasyon

Initially – Okòmansman

Common Housing Terms

Initiatives – Inisyativ

INS documents – Dokiman INS

INS status / eligible INS status – Estati INS/Kalifye Pou Estati INS

Inspect – Enspekte

Inspectional service department – Depatman Sèvis Enspeksyon

IRS FORM1040 – Fòm 1040 Pou IRS

J

JACKSON SQUARE – JACKSON SQUARE

JAMAICA PLAIN – JAMAICA PLAN

JIM RICE BASEBALL PARK – JIM RICE BASEBALL PARK

JOHN F. KENNEDY LIBRARY – Bibliyotè JOHN F. KENNEDY

Judgment of the court – Jijman Tribinal La A

Jurisdiction – Otorite Ofisyèl Sou

K

KENT MIDDLE SCHOOL – KENT MIDDLE SCHOOL

Knowingly and willingly – Konen ak Deside

L

Landlord – Pwoprietè/Mèt Kay

Landlord Reference Request – Referans Mèt Kay la Mande

Landscaped – Peyzaj

Law enforcement agency – Ajans pou Aplike Lalwa

LEASED HOUSING DEPARTMENT – Depatman kontra pou Lojman

Leasing Officer – Ofisyè Lwayer

Legal Representative – Reprezantan Legal

LENOX/CAMDEN – LENOX/CAMDEN

Limited English Proficiency (LEP) – Kompetans Limite nan Anglè (LEP)

Lime Color – Koulè Sitwon

List of former household members – Lis tout Ansyen Moun ki tap Viv nan Kay la

List of non-contending family members – Lis Moun Nan Fanmi an ki pa Poze Okenn Pwoblèm

Listed Above, Below – Mansyone Anwo, Anba

Live-In Aide – Ap Viv nan Asisitans

Located – Sitiye

Location – Kote

LOGAN AIRPORT – Ayeropò LOGAN

Longevity Pay – Pèman Alalong

Low, Mid, High-Rise – Ba, Medyum, Ogmante

LOWER MILLS – LOWER MILLS

LOWER ROXBURY – LOWER ROXBURY

Lump-Sum – Pèman Resevwa Akoz yon Bagay

M

MA General Law – Lwa Jeneral Masachousèt

MA State – Etat MA

MADISON PARK HIGH SCHOOL – MADISSON PARK HIGH SCHOOL

Manager – Manadjè

Common Housing Terms

Mandated – Mandate

Map – Kat Jeografik

Marital – Matrimonyal

MARTHA ELLIOTT HEALTH CENTER – SANT SANTE MARTHA ELLIOT

MARY ELLEN MCCORMACK YOUTH CENTER – SANT LAJENÈS MARY ELLEN MCCORMACK

MASSACHUSETTS

COMMISSION AGAINST DISCRIMINATION – KOMITE KONT DISKRIMINASYON NAN MASACHOUSÈT

MASSACHUSETTS

DEPARTMENT OF REVENUE – DEPATMAN REVNI NAN MASACHOUSÈT

MASSCHUSETTS TENANT ORGANIZATION – ÒGANIZASYON LOKATÈ NAN MASACHOUSÈT

MATTAPAN – MATTAPAN

MAVERICK SQUARE – MAVERICK SQUARE

MCKINNEY PARK – MICKINNEY PARK

Medical Alert System – Systèm pou Alet Medikal

Medicare – Medikè

Mental Health – Sante Mantal

Mental Illness – Maladi Mantal

Methamphetamine – Metamfetamine/Dwòg

MetroList (apartment listing service) – MetroList (Enfòmasyon Sou Lwaye)

MILTON – MILTON

Minor child – Timoun Minè/Timoun ki pa gen 18 an

MISSION HILL – MISSION HILL

Mitigating circumstance – Sikonstans mitije

MOAKLEY PARK – MOAKLEY PARK

Mod Rehab Moderate

Rehabilitation – MOD Rehab (Èd nan lwaye pou moun ki pa gen gwo sale)

MODEL LEASE – Egzemplè kontra-lwaye

MODERATE REHABILITATION – Èd nan lwaye pou moun ki pa gen gwo sale

Money Market – To ki sou mache a

Mortgage payment – Pèyman ipotèk

Mortgage Payments – Pèman ipotèk

Mortgage Payments – Pèman ipotèk

Massachusetts Rental Voucher Program (MRVP) – Pwogram Pou Voucher nan Masachousèt

MUSEUM OF FINE ARTS – Mize

N

National Guard – Gad Nasyonal

National origin – Nasyonalite

Nationals – Nasyonal/Sitwayen peyi a

Naturalized – Natiralize

Need certain new circumstances considered or reviewed as mitigating circumstances – Gade sou bagay ki nouvo pou fè konsiderasyon Oswa Konsiderasyon sou kondisyon

Neighborhood – Vwazinaj

Common Housing Terms

Net Income – Kòb aprè task e depans Oswa Benefis

No fault – Pa koupab

NO TRESPASS NOTICE – Avi pou pa antre

No-fault eviction – Pa lakòz degèpisman

Non-Compliance – Pa obeyi

Non-Contending – Pa obeyi/Pa Aplike

NonExempt – Pa Egzan/Pa Gen Eksepsyon

NON-CITIZEN APPLICATION NOTICE – Aplikasyon pou moun ki pa Citwayen Ameriken

None submit – Pa remèt/Pa voye

Non-payment of rent – Pa peye lwaye

Non-Smoking Policy – Reg pou pa Fimen

NORTH BEACON – NORTH BEACON

NORTH END – NORTH END

Notary – Notarye

Notice of eviction – Avi pou mete Deyò/Avi pou Degèpi

Notice of Final Eligibility for Public Housing – Avi sou Dènye Kalifikasyon pou Kay Leta

Notice to applicant(s) of delay or denial of assistance – Avi pou Aplikan Kosènan Reta/Refi pou Èd

NOTICE TO APPLICANTS REGARDING HOUSING ASSISTANCE IN FEDERALLY ASSISTED PUBLIC HOUSING PROGRAMS AND OPTION TO SELECT ONLY STATE HOUSING PROGRAM – AVI POU APLIKAN KONSÈNAN ÈD POU KAY NAN

PWOGRAM ED FEDEARL LOJMAN PIBLIK EPITOU POSIBILITE POU CHWAZI KAY KI NAN PWOGRAM ETA YO SÈLMAN

NOTICE TO APPROVED EMERGENCY TRANSFERS REGARDING IMPLEMENTATION OF THE ONE HOUSING OFFER – AVI POU APOUVE TRANSFÈ AN IJANS KONSÈNAN YON KAY KI OFRI

NOTICE TO QUIT – AVI POU SISPAN

Nuisance Behavior – Move Kompòtman

Nursery Home – Gadri

Nursing Home – Kay Kote Yo Pran swen granmoun Aje

O

Oak Terrace – OAK TERRACE

OCCUPANCY DEPARTMENT – Depatman Lwaye

OCCUPANCY STATUS INFORMATION LINE – Nimewo Telefòn pou Enfòmasyon sou Dosye ou

Occupant – Lokatè

Occurrence – Ensidan/Evènman

Offer – Ofri

OFFICE OF CIVIL RIGHTS – Biwo pou Dwa Sivil

Official – Ofisyèl

OLD NAVY – OLD NAVY

On Call – Disponib nan Telefòn

On site – Disponib nan Biwo

On -site – Diponib nan Travay

On-site – Diponib nan Travay

Open space – Espas Lib

Common Housing Terms

Optional – Ou ka Chwasi/ki pa Obligatwa

Order for Judgment – Lòd Jijman

Original copies – Kopi Orijinal

OSCO DRUG STORE – Famasi OSCO

Other interested parties – Lòt Moun Ki Enterese Yo

Other physical modification – Lòt Modifikasyon Fizik

Over Housed – Twòp moun nan Kay la

Over-housed – Kay La A Two Piti Pou Kantite Moun Ki Rete Ladan L

OVER-HOUSING / Over Housed – Kay la gen twop moun/twòp moun ap viv nan kay la

Owner – Pwoprietè

P

Paragraph – Paragraf

Paroled – Libète sou Pawòl/Libète sou Kondisyon

Part – Pati

Paycheck Stubs – Souch Chèk yo

Payment Standard – Mòd Peyman

Payments in Lieu of Earnings – Peyman olie de Gen

PBV Waiting List Choice

Response Form – PBV Lis datant fòm pou Chazi Zòn

Peaceful enjoyment – Kontantman san pwoblèm

Peaceful enjoyment – Rejwisans nan Lapè

Peaceful enjoyment – Plezi San Pwoblèm

Penalties – Penalite/Pinisyon

Pending – An atant

Perform – Realize/ Fè

Perjury – Bay Manti

Permanent resident card – Kat Rezidans Pèmanan

Photo ID Notice – Nòt sou Piès Idantite

Physical modification – Modifikasyon fizik

Pink Color – Koulè Roz

Places of worship – Kote ou Pèsevere/Lapriyè

Planning, Development and Capital Construction –

Planifikasyon, Devlopman ak Konstriksyon Kapital

Playground – Teren jwèt

Pleading – Pledman

Please Print (Clear) – Eki klè/An Lèt Enprimri

PNC Bank – PCN Bank

Policy – Regleman

Portfolio (Housing Portfolio) – Dosye (Dosye Lojman)

Common Housing Terms

Precise reasons – Rezon
Presi/Vrè Rezon

Preference – Preferans

Q

Qualified Healthcare Provider –
Moun ki Kalifye pou Bay la
Swenyay

Qualified program –
Pwogram ke ou Kalifye

Qualify – Kalifye

Qualifying work activities – Tip
de Travay yo Konsidere

Quality standard –
Kalite yo Konsidere

R

Race – Ras

Ranking – Pozisyon

Reader – Lektè

Readily – Imedyatman

Reasonable accommodation –
Akomodasyon Rezonab

REASONABLE

ACCOMMODATION

INFORMATION SHEET –

Fòm Konsenan Konsiderasyon
Nan Kay

Receipt of assistance –
Resi pou Èd

Receipt of public assistance –
Resi pou Èd Leta

Recertification appointment –
Resètifikasyon pou Randevou

Reduction – Rediksion

Referral – Refere

Refugee – Refijye

Refurbished – Renovasyon

Registered Alien Card –
Kat Rezidans

Registered sex offender –
Enskri kòm Delenkan Seksyèl

Regular sleeping

accommodation – Aranjman
sou Abitid Dòm

Regulatory agencies –
Ajans Regilatè

Relationship – Relasyon

Religion – Relijyon

Relocation / Re-housing –
Demenajman/Relojman

Rent – Lwe

Rent Abatement Claim –
Demann pou Diminye Lwaye

Rent Equity Board –
Komite pou Lwaye Egal Ego

Rent subsidy –
Sibvansyon Lwaye

Rental Payment Drop Box –
Bwat pou depoze Kob Lwaye

Repository – Sistèm/Depo

Reprisal – Reprezay

Request – Deman

Request for Proposal (RFP) –
Mande Ppu Fè Konsiderasyon
(RFP)

Residency Preference –
Preferans Lojman

Resident – Lokatè/Rezidan

Resident Advisory Board (RAB) –
Komite Lokatè/Komite Rezidan

Resident in good standing –
Bon Lokatè

Restraining Order –

Sipansyon Tanporè/ Lòd
Tanporè pou pa ale Lwen

Common Housing Terms

Restricted – Pa Pwoche
Retroactive – Retwoaktif
Retroactively – Retroaktivman
Routing Number –
Nimewo Dewoutaj

S

SAMPLE PRO-RATED RENT CALCULATION –
Egzanp Kote yo Kalkile Montan Kay la

Sanitary Code – Kòd Sanitè

Screening – Elijib

Screening interview – Antrevi sou Elijibilite

Screening process –
Pwosisyon sou Elijibilite

Sea and Foreign Duty Pay –
Sale Pou Militè ki travay sou Lanmè ak nan lòt Peyi

Section 3 – Seksyon 3

Section 8 – Seksyon 8

Section 8 moderate rehabilitation voucher –
Pwogram Seksyon 8 pou moun ki pa gen gwo salè

Section 8 Program –
Pwogram Seksyon 8

Section 8 project-based voucher – Chwa Baze sou Pwojè Seksyon 8

Security Deposit – Depo

Self-sufficiency –
Otonòm/Endepandan

Send by first class mail – Voye pa premye klas

Separate support –
Diferan Sipò

Service-connected – Sèvis ki Gen Rapò

Settlement – Akò/Rezolisyon

Sex – Sèks

Sexual preference – Preferans seksyèl

Shelter – refij

Shopping Amenities –
Chwazi Kisa Kay la dwe genyen

Sign language interpreter –
Entèprèt pou Moun ki Pale an Siy

Signature – Siyati

Signed Under Pains And Penalties Of Perjury – Siyen E konen Map Pran Pinisyon Si Mwen Bay Manti

Sincerely – Sensèman

Single Elderly or Disabled Person Preference – Preferans pou Granmoun Selibatè oswa Andikape

Single Level units –
Kay yon Sel Etaj

SINGLE ROOM OCCUPANCY (SRO) – Yon Chanm a Lwe (SRO)

Site – Lye/Kote

SITE CHOICE FORM – Fòm pou Chwazi Lokalite

Skills – Konesans

Smoke-Free – Entèdi pou Fimen

SOCIAL SECURITY

ADMINISTRATION – Biwo Sekirite Sosyal

Source of income –
Moyen W Gen Reveni

Common Housing Terms

Sporadic income –

Revni instab

SSDI Benefits –

Benfis Sosyal Sekirite Pou

Maladi/andikap

SSI benefits – Benfis Ak Revni

Sosyal Sekirite

SSN – Nimewo Sosyal Sekirite

Stalking – Pouswiv Toupatou

State – Eta

State assisted housing program

– Ed Leta pou Lojman

State Sanitary Code

Information –

Kod Enfomasyon Sanitè

State-Assisted – Ed Leta

Stated – Deklare

Stated above –

Deklarasyon anwo yo

Statement – Deklarasyon

Status – Estati/Sitiyasyon

Statutory Nuisance –

Twouble lapè piblik

Stipends – Alokasyon

Streamlining our screening

process – Rasyonalize pwocedi

evalyasyon nou yo

Studio – Estidyò

Subsidy – Sibvansyon

Subsistence Allowance –

Alokasyon pou Sibzistans

Substance abuse treatment –

Tretman pou Izaj Stipefian

Substantial Cause –

Kòz sibstansyèl

Summary Process –

Pwosesis rezime

Summary Process Action –

Aksyon pou pwosesis rezime

Summons and complaint –

Asiyen ak plent

Supersede – Ranplase

Supplemental Security Income

(SSI) – Lajan siplemantè

Supported Housing – Lojman

sibvansione

Supporting Documentation –

Dokiman an napwi

Surviving spouse –

Ansyen Mari/Madanm ki Vivan

T

TAFDC – Transitional Aid to

Families with Dependent

Children – Asitencia transicional

a Familias con Niños

dependientes

Tan Color – Koulè bwonze

Task Force – Komite

Teal Color – Koulè Tikwaz

Temporary Deferral of

Termination of Assistance –

Temporary housing

accommodations – Lojman ak

Akomodasyon tanporè

Temporary Resident Card – Kat

Rezidans Tanporè

Temporary shelter –

Abri tanporè/Pwovizwa

Tenancy Approval Request –

Apwobasyon kontra demann

lwaye

Tenant – Lokatè

Tenant of record – Dosye

Lokatè

Tenant organization –

Oganizasyon Lokatè

Tenant-based – Baze sou lokatè

Common Housing Terms

Tenant-Based Voucher Program – Baze sou Pwogram coupon lokatè

Thereafter – Apre sa

Third-party – Twazyem - pati

This information is available in alternative format upon request – Enfòmasyon sa a disponib sou fom altènatif si ou mande l

Threat assessment –

Evaliyasyon Menas

Time stamped – Dat

Title – Tit

To supply – Bay

Total household income – Revni total moun nan kay la

Total tenant payment – Pèyman total tout lokatè

Townhouse – TOWNHOUSE

Train – Fòmè

Training Duty Exception – Eksepsyon pou moun kap pran fomasyon nan lame

Transfer – Transfè

Transfer Process Coordinator – Koòdonatè pou Prosis Transfè

Transfer Request Form – Fom pou Mande Transfè

Transfer Review Committee – Komite pou Revize Transfè

Transitional – An Tranzisyon

Transitional housing – Lojman Tranzisyonèl

Trusts or Inheritance – Fòtin/Eritaj

TTY/TDD –Telekomunikasyon pou moun ki gen pwoblem tande

U

U.S. Immigration and Naturalization Service (INS) = USCIS – Sèvis Imigrasyon ak Natiralizasyon.

U.S.C. (United States Code) – kòd Etazini

Unallocated – Poko afekte

Under Designated Housing – Lojman ki pa dezinye

Under housed – Lojman pa konvenab

Under pains and penalties of perjury – Sibi konsekans si ou bay manti

Unexpected need – Bezwen inespere

Unfit for habitation – Moun pa ka rete la a

Uninhabitability – Kondisyon inabitab

Unit – Inite/Apatman

Unit subsidy amount – Montan sibvansyon apatman an

Urban renewal – Renouvèlman iben

Use and occupancy Agreement – Kontra pou Itilizasyon ak Lokasyon

Utilities – Dlo, Kouran, Gaz

V

Vacant Unit – Inite vacan/Ki pa gen moun ladan

Valid – Valab

VERIFICATION CONSENT FORM – Fòm pou konsantman

Veteran – Ansyen Militè

Common Housing Terms

Veterans Preference –
Preferans pou Veteran/ pou
Ansyen Militè

Victim of Hate Crimes – Viktim
Krim Rayiman

**VIOLENCE AGAINST WOMEN
ACT (VAWA)** – Dekrè sou
Vyolans Kont Fanm

Vision impaired – Pwoblèm
vizyon

Visual smoke detector –
Aparèy pou Detekte Lafimen

Vocational education –
Edikasyon Vokasyonèl

Voucher – Chwa

W

Waiting list – Lis datant

Waiver - Egzanmsyon

**Walk-Up (Characteristic of an
apartment building)-Without
an elevator** – Kay ki Gen
Eskalye Sèlman (Sa ou ka jwenn
nan yon gwo kay)

Welfare – Sou kont Leta

Welfare hotels – Otèl pou
lojman piblik

Wheelchair Accessible Unit –
Apatman ak aksè pou chèz
roulant

**Whichever is the later /
whichever shall occur later** – Sa
ki vin apre/Sa kap rive answit

Withholding of deportation –
Fè yon ti kanpe sou
Depòtasyon/Rete depòtasyon

Within walking distance – Ti
distan ou ka mache

Witness protection –
Pwoteksyon temwen

Work Activity – Aktivite Travay

Work Order Center – Sant pou
Travay

Working Family – Moun nan
Fanmi an kap Travay

Y

Yield – Sede

Z

Zero Tolerance – Zewo
Tolerans

Special thanks to the Haitian-Creole speaking volunteers from the BHA Volunteer Interpreters Program for making this glossary possible